

TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 34. (856.) szám

Temerin, 2011. augusztus 25.

Ára 50 dinár

Húsz évvel később

A múzeum előtti sztrájkra emlékeztünk



A vasárnap esti ünnepi megemlékezés résztvevői ugyanazon a helyen, ahol a húsz évvel ezelőtti események zajlottak

A húsz évvel ezelőtti ülösztájkra és a béketüntetések kezdetére emlékeztünk vasárnap este a művelődési központ galériája és a helytörténeti gyűjtemény előtti téren: ugyanazon a helyen, ahol 1991. augusztus 21-én a Helytörténeti Múzeum gyűjteményének megvédésére a tíz napig tartó ülösztájk megkezdődött. Ezzel egyidejűleg megnyílt a múzeum ideiglenes kiállítása is, amelyen bemutatásra került az időközben konzervált műtárgyak egy része, valamint a művelődési központ képtárában az a kiállítás, amelyen az ülösztájkokról és a béketüntetésekben készült fényképeket, újságvivágásokat és más dokumentumokat mutatnak be.

A megemlékezésen a szépszámú, mintegy 80-100 megjelentet először

Gusztovics András polgármester üdvözölte (beszédét lásd a 2. oldalon), majd Csorba Béla, az akkori sztrájkbizottság elnöke idézte fel az ülösztájk és a későbbi háborúellenes megmozdulás hangulatát. Ternovác István szerkesztő, Ágoston András, a VMDK első elnöke és dr. Losonc Aljár egyetemi tanár szöveg az egybegyűltekhez. Magyar Dániel, a Temerini Múzeumbarátok Egyesületének alelnöke, akinek irányításával a tárgyakat restaurálták és az ideiglenes kiállítást létrehozták, elismerően beszélt a fiatal régészek és történészek tevékenységéről és név szerint nyilvános dicséretben részesítette őket.

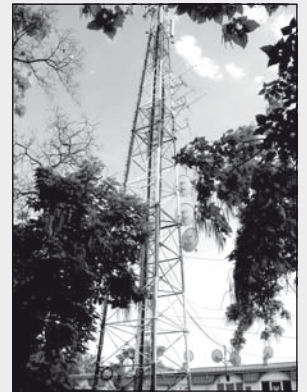
Folytatása
a 2. oldalon

Augusztus elseje óta, amikor is megkezdődött a temerini községi kommunális felügyelő jogerős végzése alapján a piacközi kioszkok lebontása, hetente két létesítményt önerővel a tulajdonosok szedtek szét. Incidensre hétfőig nem került sor. Ám ekkor az egyik tulajdonos, Branislava Zec, formális okokra hivatkozva megakadályozta, hogy virágáros kioszkjának kényeszerű bontását megkezdjék. A közművállalat hívására rendőrök érkeztek a helyszínre, hogy megakadályozzák az esetleges rendbontást. Az Elektrovojvodina szerelői kikapcsolták az áramot. A tulajdonos a törvényi rendelkezésekre hivatkozva perrel fenyegetőzött, majd végül megígérte, hogy önerőből lebontja a létesítményt. A nagy médiavisszhangra talált esemény rendbontás nélkül ért véget. Képviselet az Elektrovojvodina szerelője éppen kikapcsolja az áramot.

Nehéz helyzetben a rádió

Július 15-én egy villámcsapás teljes egészében megsemmisítette a Temerini Rádió műszaki berendezését. Pillanatnyilag kölcsön kapott felszereléssel sugározzák a műsort.

Ha rövid időn belül nem sikerül új leadót és keverőpultot beszerezni, 40 éves fennállása során először elnémulhat a Temerini Rádió. Lehetőségeikhez mérten mindent megtesznek, hogy megoldást találjanak a nagy és gazdasági lehetőségeiket meghaladó problémára, de erre egyedül nem képesek, segítségre van szükségük.

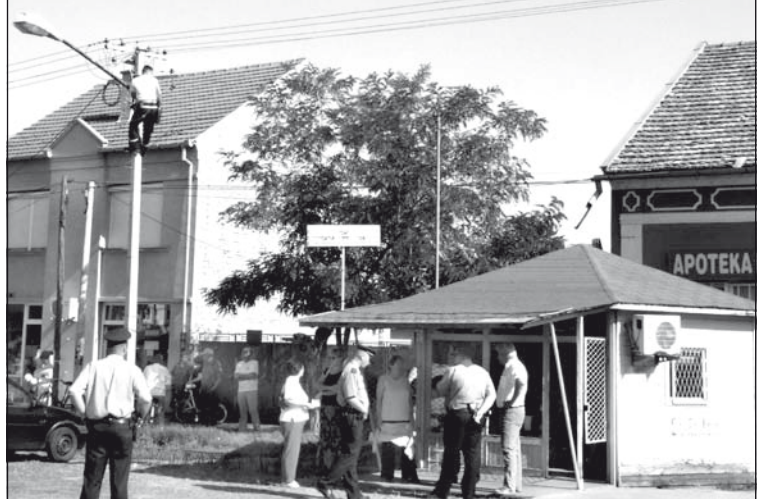


A rádió adótornya

Szeptember 16-án a Lukijan Musicki Művelődési és Tájékoztatói Központ képtárában megszervezik a Jegricska művészeti táborban készült alkotások árverését. Az eladásra felkínált festmények a www.lukijanmusicicki.org jelzésű honlapon tekinthetők meg, bővebb tájékoztató a 021-843-883-as telefonszámon kapható. Az aukció teljes bevételét a Temerini Rádió új műsorszórási technikájának vásárlására szándékozzák fordítani.

A Temerini Rádió műsora egyébként a következő címen interneten is hallgatható: www.radiotemerin.info.

A karhatalom bevonásával



Küzdelem a terekért

Gusztony András múzeum előtti téren elhangzott beszéde

Húsz év talán még nem történelem, de lehet, hogy az. Amit mi ebben az időszakban átélünk, úgy tűnik, hogy a húsz év – valami istentelen régen volt. Pedig nem. És azt gondolom, hogy ennek roppant nagy szerepe van a temerini magyarság újjáélesztésében, újjábredésében. Ugye tudjuk, alig egy évvel korábban alakult meg az akkori VMDK itt, Temerinben, nem éppen nyugodt körülmények között. És utána jött el az igazi nagy próbatétel, amelyben már nem mint párt, hanem mint polgárok szerepeltünk. És nagyon jól szerepeltünk. Tíz napig tartott.

Meg kell mondanom, hogy nekem az első napokban reménytelennek tűnt a harc, de ahogy múltak a napok, egyre biztosabb lettem benne, hogy nem tudnak bennünket elzavarni. És tényleg nem tudtak bennünket elzavarni. Viszont tudtak valami mást. Most, amint gondolkodtam, hogyan is történtek ezek a dolgok, döböntem rá – amire bizonyára sokan emlékeznek –, hogy néhány nappal később, miután elkezdődött a múzeum előtti sztrájk, elkezdték hordozni százszámra a behívókat. De az elől sem menekültünk el, itt maradtunk.

Itt maradtunk a mai napig, hogy a mai napig küzdjünk ugyanilyen elszántsággal a különböző terekért. Hihetetlen, ha belegondolunk, hogy állandóan valamilyen teret kell megőriznünk magunknak. Most éppen a piacteret, vagy pedig az Ifjúsági Otthon egyik helyiségét. Állandóan arra vagyunk ítélve, hogy megküzdjünk azért, hogy itt maradhassunk, hogy magyarként itt maradhassunk, és magyarként innepelhessünk.

Szép ez a hármás összefonódás, ami ma este körülvesz bennünket. Szent István napja után vagyunk mindössze 24 órával. Megnyithatunk

egy olyan kiállítást, amely emlékeztet bennünket arra, hogyan nézett ki az, amikor erősek voltunk és együtt voltunk. És ugyancsak most nyithatunk meg egy egyelőre ideiglenes tárlatot, amely megmutatja, hogy nem volt hiábavaló, amit akkor tettünk. A múzeum a mai napig itt van a helyén. Nagyon örülök annak, hogy fiatal barátaink is felfogták ennek a jelentőségét és munkaórákat nem számolva heteket töltöttek itt az elmúlt időszakban azért, hogy ezt a teret rendbe tegyék. A tervek szerint az év végétől egy állandó kiállítás fogad majd itt bennünket, gazdagítva Temerin kulturális életét. Nem emlékszem, hogy 20 évvel ezelőtt ennyien lettünk volna, tehát elismerjük egyrészt azt, amit akkor tettek, tettünk szinte valahányan, és ugyanakkor erőt ad arra, hogy itt is maradjunk, és ezt folytassuk.

És még egy nagyon apró mozzanat: én magam is böngésztem az aláírásokat, amikor felkerültek a falra néhány nappal ezelőtt. Nagyon érdekes olvasni. Ismerősöket, barátokat találunk. Sajnos sokan közülük már nincsenek közöttünk. S van még egy dolog: nem számoltam, de több tucat szerb aláírás van. Tehát akkor is voltak, akik tudták, hogy nemes célért küzdünk és közösséget vállaltak velünk. Köszönet nekik ezért utólag is. De főleg köszönet önöknek, hogy itt ma este megjelentek és bizonyítják, hogy szükségük van múzeumra, szükségük van képtárra és szükségük van összefogásra.

László Sándor magyar állami kitüntetése

László Sándor temerini lakost, az Újvidéki Színház igazgatóját, Orbán Viktor, Magyarország miniszterelnöke a Kisebbségekért Díj Külhoni Magyarságért Tagozat díjjal tüntette ki.

A díj átadására az augusztus 20-i központi állami ünnepség keretein belül került sor. A díjat a külhoni magyar közösségek érdekében a közéletben, az oktatásban, a kultúrában, az egyházi életben, a tudományban, a tömegtájékoztatásban, a gazdasági önszerveződésben kiemelkedő tevékenységet végző magyarországi és külhoni személyek és szervezetek kaphatják, adta hírül az Újvidéki Színház.

Szójaszalma bálázását vállaljuk
(központi fűtésre is alkalmas).
Tel.: 060/151-69-05.



A múzeum helyiségének és az ideiglenes kiállítás rendezésében részt vevő fiatalok csoportja

Húsz évvel később

Nincs nyugalmunk

Húsz évvel ezelőtt, 1991 nyár végén láttak napvilágot e sorok, Erős Ilona helyi tudósító vetette papírra, majd néhány évvel később férje, az azóta szintén elhunyt Erős István hozta el őket szerkesztőségünkbe. Erős Ilona egy A-4-es formátumú füzetbe ragasztotta a sajtóban napvilágot látott írásait, továbbá az értelmetlen háborúról szóló írásokat, amelyek akkortájt jelentek meg a vajdasági magyar sajtóban. Talán nem érdektelen felidézni. A szerző a háború közvetlen következményeiről beszél, ma annak hosszú távú következményeivel nézünk szembe. Egyebek között.

„Noha nem vagyunk a háború frontvonalában, közelsége és jelenléte mégis érezteti hatását életünk kis és nagy dolgaiban, hétköznapjaink zavartalanak nem mondható menetében. Az emberek csoportokba verődve cserélik ki észrevételeiket, beszélnek bajjaikat. A földművesek az aratásról, a gyöngye hozamokról szólnak, a nyugdíjasok meg azon idegeskednek, hogyan futja elsejéig a 800 dináros kenyérre, de amiatt is retteg most mindenki, hogy



Egy oldal a beragasztott cikkekből

véletlenül se betegedjék meg, mert nem telik „holmiféle” vakból, epékó gyógyítására, de még a legegyszerűbb fájdalomcsillapítóra sem. Alkalmazhatjuk a hideg vizes borogatást, a kamillás öblögetést és a házipatika többi jól ismert gyógymódjait, mert a szabadon alakult gyógyszerárakat nem a mi zsebünkhöz szabták.

Történt, hogy az egyik ismerős fiatalembert baleset érte. Vasszilánk fúródott a lábszárába otthoni maszekolás közben. A seb mély volt, patakokban ömlött belőle a vér. Gyorsan beszállították az újvidéki balesetsebészeti osztályra, ahol az ügyeletes nővér elő is készítette a műtétre.

Az orvos azonban azzal intezte el a dolgot, hogy csak megnézte a sebet és hazaküldte a páciens, mondván, semmi ez ahhoz képest, amilyen sebeket mostanában látni a fronton.

A hátszágban pszichikai háború dúl, amely főképp lelki nyugalmunkat, idegeinket roncsolja. Most rukkolnak a kiskatonák, és fájón tekintenek utánuk búcsúzóul aggodó szüleik. Dúl még a háború, a végét senki sem látja. Hiányoznak dolgos hétköznapjaink, fojtogat bennünket az örökös rettegés.”

A Jóreménység foka

Szombat esti happening a tájházban



A címben szereplő mondat volt a mottója annak a rendezvénynek, amelyet szombaton este tartottak a tájházban. A műsornak a korábbi években a Holt-Tisza parti víkendtelep adott otthont. A szervezők, Matuska Mihállyal az élen, bevezetőben elmondták, azért választották ezt a mondatot, mert „számunkra, temerini és vajdasági magyarok számára is szimbolikus értékű”. Ugyanis a nagy földrajzi felfedezések korában, pontosabban 1488-ban, Bartholomeu Diaz portugál hajós az Indiába vezető út után kutatva, végighajózott Afrika partjai mentén s el is jutott a legdélebbi pontig, de a hideg és a meleg áramlatok találkozása által kavart viharos tenger miatt visszafordult. Mégis tudta, és úgy indult vissza Portugáliába, hogy megtalálta

azt, amit keresett. Innen a Jóreménység foka elnevezés.

A szabad ég alatt tartott rendezvényen igen színvonalas énekszámok és szavaltatok hangzottak el. A műsor után – a korábbi rendezvényekhez hasonlóan – most is főtt kukoricát, almás palacsintát, lepényt, üdítőt és sört fogyaszthatott a nagyérdemű közönség.



A rendezvény legfiatalabb részvevője: Nemes Edina

Szójaszalma préselését és behordását vállalom.
Tel.: 063/69-75-68.

Frissen préselt paradicsomlé kapható Temerinben, a Népfőnt utca 196-ban Bódiéknál. Tel.: 841-923.

Elsősegélydoboz

A gépkocsivezetőknek még egy hónapjuk van arra, hogy beszerezzék az előírt elsősegélydobozt, de használata körül továbbra is sok a kétség. A törvényhozó nem pontosította, hogy a 2450 dinárba kerülő készletet teljes egészében ki kell-e cserélni, ha – mondjuk – felhasználnak belőle egy gézcsomagot, vagy elegendő, ha a tulajdonos csak a hiányzó dolgot pótolja. Az elsősegélydoboz tartalmát a gyógyszerügynökség hagyta jóvá, szövegük azt mondja, erre a kérdésre nincs válaszuk, ugyanis itt joghézag van a törvénykezésben. „Mióta a törvényhozó nem rendelkezett arról, mi van akkor, ha a csomag csak egy részét használják fel, mi azon az állásponton vagyunk, hogy a gépkocsivezetők nyugodtan vásárolják meg csak a hiányzó elemet a gyógyszerértárban és helyezik az előírt elsősegélydobozba. Ez sehol nincs pontosan rendezve, s nem a gyógyszerügynökség hibája, hanem azé, aki a törvényt és az idevonatkozó előírásokat meghozta”, mondta. A büntetések összegét mindenestre már megsabták. Amennyiben a gépkocsiban szeptember 19-e után nem lesz az újabb előírások szerinti elsősegélydoboz, s a vezetőt megállítja a forgalmi rendőrség, az 3000 dinárjába fog kerülni. Az újfajta elsősegélydoboz 2450 dinár a gépkocsik és 200 dinárral kevesebb a motorosok esetében. „Az autósok hét gyártó elsősegélydobozait vásárolhatják meg, az ő termékeik felelnek meg az előírásoknak, ezek pedig a Karan Co., a Galenika, az MBS Tehno d.o.o., a Mediteks A.D., a Tosama d.d., az Evropa lek d.o.o. és az Altios.d.o.o gyártmányai”, mondta Aleksandar Tucović. (B92, Beta)

ÜDVÖZLET A ROZIKA ÉTTEREMBŐL! Szeptember 4-ét, Rozália napját ünnepelje velünk!

Egész napos élő zenével és finomabbnál finomabb ételkülönlegességekkel várjuk Önöket!
Az ünnepi ebédet akár házhoz is szállítjuk.

Az ünnepi menü a következő:
máigombócós húsleves, főétel, saláta és finom desszert, mindössze 400 dinárért!

Igényesebb vendégeink részére elkészítjük bármelyik specialitásunkat.

Élvezze az ünnepet, bízson bennünk! Jó étvágyat!

Kossuth Lajos u. 12., tel: 843-749

A HOFY CUKI boltjaiban legolcsóbb a kenyér:
a Telepen, a központban a Népfőnt utcában,
a Petőfi Sándor utcában és a járeki üzletünkben

40 dinár a félkilós fehér kenyér!

Újdonság a Hofy cukiban!

Rozskenyér, teljes kiőrlésű lisztből készült kenyér, kovászos parasztkenyér (4-5 napig is friss), CIABATTA, bagett.



Rendelés esetén a sós és édes sütemények, torták kedvezményes áron!

Lakodalmakra is vállalunk rendelést.
Vásároljon a Hofy cukiboltjaiban, megéri!

Népfőnt utca 97, telefon: 844-669

55 éves osztálytalálkozó



A Kókai Imre Általános Iskola a és b osztályának volt diákjai 55 éves osztálytalálkozójukat tartották vasárnap. A találkozó résztvevői elhunyt társaik emlékére virágot helyeztek el a templomban, majd részt vettek a nagymisén. Ezt követően a Rozika étterembe vonultak, ahol késő délutánig társalogtak és szórakoztak.

A csoportképen balról jobbra állnak: Bertalan László, Sarok Nándor (Belcsény – Beocsin), Sarok Nándorné, Kiss János, Komárcsevicsné Katona Katalin, Elek Ferenc, Balázs Sándor, Fuszko Ferenc, Tóth János, Ferenci József (Kanada), Szekenderovics Gábor (Magyarország). Ülnek: Barna Sándor, Szekeresné Fejes Katalin, Vargáné Zelenka Margit, Tóthné Micsutka Teréz (Újvidék), Barnáné Moiskó Erzsébet (Újvidék), Hajdúkné Szilák Rozália, Vargáné Kihúth Erzsébet, Némethné Jakubecz Erzsébet, Soósné Nagyidai Margit (Topolya)

Postahivatal a Telepen

A telepiek vágya, hogy ne kelljen postai szolgáltatás igénybevétele végett a városközpontba menniük, a napokban teljesült. A Telepen és a környéken lakók ezentúl – az expresszposta kivételével – valamennyi postai ügyintézését elvégezhetnek az újonnan megnyitott hivatalban: pénzküldés és -felvétel, számlák kifizetése, postai küldemények, levelek, csomagok feladása stb., hogy csak a legáltalánosabban használt szolgáltatásokat említsük.

Az Univereksport keretében és helyiségekben működő telepi postahivatal nyitva tartása megegyezik az áruház nyitva tartási idejével: hétfőtől szombatra 7-től 20, vasárnap 7-től 12 óráig.

A tervek szerint hamarosan a pénzváltó is megkezd munkáját.

Kisebb, szerényebb házat vagy házrészt keresek megvételre.

Ugyanott földet bérelnék.

Telefon: 063/75-98-444

Zarándokok tapasztalatai

A napisajtó hírt adott XVI. Benedek pápa spanyolországi utazásáról, s ennek keretében arról is, hogy a spanyol fővárosban tüntetések voltak a látogatás ellen, amelynek résztvevői a rendezvény magas költségeit kifogásolták. A hatóságok ezt mint megalapozatlan állítást elvetették, mondván, gazdaságilag is nyereséges lesz, az erkölcsi haszonról nem is szólva.

Madridba 193 országból érkeztek zarándokok a Katolikus Ifjúsági Világtalálkozóra. Autóbuszokkal Vajdaságból körülbelül 130-an, repülővel pedig 25-en érkeztek Spanyolországba. Az Újvidéki Rádió magyar adása és a Vajdaság Ma internetes hírportál a hét közepén közölte az Utcai Dávid temerini zarándokkal folytatott telefonbeszélgetést. Ebből idézünk.

– Délutánonként van szabad programunk. Szerdán az esti órákban városnézésre indultunk és ráfutottunk a tüntetőkre. Ez a pápa érkezése előtt volt egy nappal. A buszmegállóhoz akartunk menni, de nem engedtek föl bennünket, így metróra szálltunk, de az nem

állt meg annál a megállónál, ahol mi ki szerettünk volna szállni. A következő állomástól visszagyalogolva láttuk a tömeget a transzparenszekkel, a rohamrendőrökkel, lovas rendőrökkel, sőt, még helikopterek is köröztek fölöttünk. A városnézésből nem lett semmi, mert mindenhol rendőrkordonokba ütköztünk. Spanyol nyelvű transzparenszeket vittek magukkal a tüntetők és nekünk is mutogatták. Persze mi ebből sem értettünk. Később mondták, hogy nagyon trágár, pápaellenes feliratok voltak ezek. Nem bántottak minket, viszont a hangulatunkra nagyon rátelepedett ez az élmény. A kérdésre válaszolva, hogy a spanyolok hogyan fogadják a sok idegent, a riportalány elmondta, hogy erre vonatkozóan pozitív minden benyomásuk. Mindenki nagyon türelmes, semmilyen incidens a zarándokok körében nem volt, se verekedés, se lopás, semmi, pedig hihetetlenül sok fiatal van. Mindenütt nagy a tumultus, a metrón, az utcákon. És mindenki nagyon vidám, nagyon élénk. „Nagyon jó érzés itt lenni. Mi szerda este óta nagyon ritkán találkoztunk rendőrrel. Csak arra az egy zavargásra futottunk rá, azóta nem találkoztunk tüntetővel. Tegnap, amikor jött a Szentatya, a főbb tereken fogadtuk és én ott sem tapasztaltam semmilyen incidenst. Kétféle fiatal vártak a szervezők, de úgy tudom, hogy most már három és félnél tartanak” – mesélte Utcai Dávid.

**Régi helyen, új köntösben,
a PASKA üzlet berkeiben
szeretettel várjuk vevőinket!**

**Tekintse meg kibővített üzletünket és áru kínálatunkat!
Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.**

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

SZTR ELEKTROUNIVERZAL



Belső és külső villanszerelési munkálatok, fővezetékek, csatlakozások, automata biztosítékok, villámhárítók szerelése.

15 éve az Önök szolgálatában!

Proletár utca 17, telefon: 063/8169-125

Két keréken bujdosók nyomában

II. Rákóczi Ferenc, a Rákóczi-féle szabadságharc vezére, Magyarország és Erdély fejedelme volt. Az általa vezetett felkeléssel – amely 1703-ban kezdődött – Magyarország függetlenségét szerette volna kivívni a Habsburg Birodalomtól. Harca nem érte el a kívánt eredményt, ezért a fejedelem a bukás után, 1711-től bujdosni kényszerült. Több európai állomás után végül Törökországban, Rodostóban (törökül Tekirdag) települt le többedmagával. Törökországi száműzetésébe hűséges szolgálói is követték, többek között Mikes Kelemen.

Mikes Kelemen Zágóban, Kovászna megyében (a mai Románia területén), a történelmi Magyarország legkeletibb megyéjében született 1690-ben. Már 1707-ben a fejedelem íródeákja, később kamarása lett. A szabadságharc bukása után, 1711-ben szeretetből és hűségből elkísérte urát bujdosása során. Hazájába sosem tért vissza, több mint 50 évig élt törökországi száműzetésben. Honvágyát mi sem bizonyítja jobban, mint hogy leveleiben így ír erről: „Én úgy szeretem már Rodostót, hogy soha el nem felejtetem Zágont!”

Unalmát könyvírással, francia vallási és szépirodalmi művek átdolgozásával űzte el. Legismertebb műve a Törökországi levelek, amely egy levelekből felépített regény. Egymás után temette el bujdosó társait, végül egyedül maradt. Rodostóban halt meg 1761-ben.



Az útirány: J - Temerin, B - Déva, I - Zágón, D - Ruse, E - Edirne, F - Tekirdag (Rodostó), G - Isztambul, H - Nesebar

Mivel 2011 kettős évforduló – a Rákóczi-szabadságharc bukásának 300. és Mikes Kelemen halálának 250. évfordulója – július végén és augusztus elején megszervezték a Mikes Kelemenről elnevezett Mikes-körutat, autós-motoros túrát.

Az ötletgazda a szintén zágoni születésű, ma Budapesten élő Barabás Botond volt.

Mi ketten az Internetet böngészve találtunk rá a felhívásra, miszerint a szervezők szeretettel várnak minden túrázni vágyó motorost. Néhány nap habozás és fontolgatás után Temerinből – és mint az később kiderült, az egész Délvidékről – ketten, jómagam és barátom, Norbert jeleztiük részvételi szándékunkat.

Földet bérelek.
Telefon:
064/118-21-72

Elsősök fogadása

Augusztus 30-án, kedden délután 5 óra-kor fogadják az elsős kisdiakokat és szüleiket a Kókai Imre Általános Iskola központi épületének tornatermében. Alkalmi műsorral kedveskednek idősebb társaik a most iskolába indulóknak, akik megismerkedhetnek a tanító nénivel is. Elsős diákjai lesznek Varga Fehér Hajnalka (a osztály), Varga Ádám Rozália (b), Karanović Izabella (c) és Illés Ildikó (d) tanítónőknek.

Másnap, a vasárnap reggeli misén a zágoni plébános megáldotta a kopjafát, amit később Rodostóban, a Rákóczi-emlékparkban állítottunk föl. Motorra ültünk, és a konvoj megindult. Huszonkét motoros tizenöt motoron és még vagy tíz autós utazott Brassón és Bukaresten át. Átkelünk a Kárpátokon. Röviden csak annyit mondhatok: az út és a táj káprázatosan szép volt. Az esti órákban Ruse közelében átrobtunk a Duna-hídon és megérkeztünk Bulgáriába.

Mindannyiunk számára érdekes volt, hogy amikor a szálláshelyen összeült a csapat – ami még egy egész napja sem volt csapat – szinte idegen emberekkel osztottuk meg tapasztalatainkat, élményeinket, mégis úgy tűnt mindenkinek, mintha kiskorunk óta ismertük volna egymást.

A következő napi útvonal sem volt mindennapos. Ruse mellől indultunk és nekivágtunk a Balkán-hegységnek. Kanyargós, dimbes-dombos, hajtűkanyarokkal tűzdelt útvonalon csorogtunk szinte sohasem haladta meg a 90 km/h-t, ilyen nagy létszámú csapatban óvatosságnak kell lenni, és ugye, első a biztonság. Szerencsére és ennek a körültekintő óvatosságnak az eredményeként az egész körút során egyetlen csúszás, ütközés, koccanás, de még motorhiba vagy gumidefekt sem történt.

Alkonyatra elértük a török határt, majd Edirneben éjszakáztunk.

(Folytatása következik)
D. K., N. N.



Pihenő a Kárpátokban

Nomád Napok

Holnap, augusztus 26-tól kerül megrendezésre az első Nomád Napok elnevezésű tábor a Hevér-tanyán. A szervezők háromnapos programmal kedveskednek a látogatóknak. A tábor célja, hogy a vendégekkel megismertesse a régi korok néphagyományait, ételeit, szokásait és hogy a délvidéki magyar fiatalok jobban megismerhessék őseik szokásait. Ennek keretében lehetőség nyílik lovaglásra, hagyományos íjak kipróbálására, valamint megtekinthető a bácskossuthfalvi baranta egyesület bemutatója, amely a hagyományos magyar harcművészet világába kalauzolja a látogatókat.

Szombaton Csorba Béla tart előadást a temerini és környékbeli néphagyományokról. Esténként a táborozók temerini és magyarországi rock együttesek koncertjeit hallgathatják. Többek között fellépnek a Chameleon, Room Lee One és a Szebb Napok zenekarok. A szervezők minden kedves érdeklődőt és táborozót szívesen várnak. A belépés díjtalan.

PROGRAM:

Péntek

- 18:00 - Érkezés, ismerkedés, pálinkakóstoló
- 20:00 - Chameleon koncert
- 22:00 - Room Lee One koncert

Buli hajnalig!

Szombat

- 10:00 - Lovaglási lehetőség 17:00-ig
- 13:00 - Ebéd 150 din/ fő
- 15:00 - A Hunor Íjászegyesület bemutatója
- 16:00 - Baranta bemutató (Bácskossuthfalva)

17:00 - Temerini és környékbeli népszokások – előadás

18:00 - Harcművészeti bemutató (MMA)

19:00 - Borkóstoló

21:00 - SZEBB NAPOK (HU) koncert

Buli hajnalig!

Vasárnap

10:00 - Íjászkztatás

10:00 - Lovaglási lehetőség -15:00-ig

10:00 - Hagományos magyar ételek készítése égetett cserépedényekben (Pataki tálban) jutányos áron fogyasztható amint elkészült!

20:00 - nemzeti rockdiszko hajnalig

Hagyományos délvidéki tanyasi környezet a Nagybara partján, ingyenes sátorozási lehetőség, tusolók, olcsó és bőséges étel-, valamint italkínálat.

Részletek: 069/033-8671. Mindenkit szeretettel várunk!



A 912 kilós Szentháromság nagyharang

Most, hogy a toronyóra ismét mutatja a pontos időt, veri a negyed és az egész órát, nemrégiben pedig a harangozást vezérlő programozható berendezést is megjavították, ismét hallani a hajnali harangszót. Talán az egyre nagyobb urbánus zaj miatt egyiket sem annyira, mint régen, mégis sokan felfigyeltek a változásra. Van, akiben a harangszó, harangozás régi gyermekkori élményeket, másokban komolyabb eseményeket idéz. Harangozni, felmenni a toronyba, és körülnézni a magasból, csak a nagyon jó ministránsoknak volt a kiváltsága.

A harangokról szóló internetes ismertetőkből kitérünk, hogy templomaink tornyai sok szép öntészeti alkotást rejtenek. Látványos a harangoknak a toronyba történő felhúzása, ám utána az emberek többsége már sohasem látja, csak a hangjukról ismerik fel őket. A harangokhoz szorosan hozzátartozik azok használata, vagyis a harangozási rend.

Helyi harangozási szokásokkal rendkívül kevés irodalom foglalkozik. Az utóbbi évtizedekben a haranghasználat sok városban megkopott, a harangozásnak nincs jelentősége a hétköznapi életben. Bizonyos szokások jelentőségüket veszítették, és csak a legszükségesebb esetekben, a legünnepélyesebb alkalmakkor szólalnak meg a harangok. Másutt egészen egyszerűen nincsen kialakult harangozási rend, akkor harangoznak, amikor a harangozónak éppen eszébe jut. Viszont jó tudni, hogy számos település, így Temerin is mindmáig élő harangozási kultúrával rendelkezik. A szentmisék előtt hívogató harang indítja el és gyűjti egybe a híveket, és a harangszó adja meg az ünnepek hangulatát.

Réggel-délben-este a legtöbb templomban csak egy harang szól, amit verselésnek vagy Úrangyalának neveznek, mivel ilyenkor a harangozás az. A hajnali harangszó legfőképpen falvakra és vidéki városokra jellemző. Faluhelyen és sok kisvárosban is ez ébresztette és ébreszti ma is a mezőre induló embereket. A nagyobb városokban ez a szokás kihálófélben van. A hangos hajnali harangszó sok helyen erős ellenállást, tiltakozást, perlekedést vált ki a templom környékén lakók körében, így némely templomban elmarad.



Legalkalmasabb akkor kikotorni, megtisztítani, amikor még nincs benne víz. Még ha oly meleg is van.

Hozzáférhető áron szemet, tűzifát, épületanyagot vásárolna? Költözködni, esetleg utazni szeretne?

FORDULJON BIZALOMMAL NOVÁK LÁSZLÓ FUVARÓZÓHOZ!

Tel.: 840-489, 063/507-395.

Földet bérelek. Tel.: 062/97-57-408.

Harangozási szokásaink

Temerin mindmáig élő harangozási kultúrával rendelkezik

Széles körökben elterjedt vélelem, hogy délben a Hunyadi János által 1456-ban aratott nándorfehérvári diadal emlékére szólalnak meg a harangok. A tények azonban mást mutatnak. III. Calixtus pápa 1456 június 29-én kereszties hadjáratra szólítja fel a fejedelmeket, a hatalmas területeket meghódító törökök ellen. Ekkor rendel el, hogy délután 3 óra és napnyugta között félóránként szólítsák imára a híveket.



Az 545 kilós Szűz Mária középharang

1456. július 22-én megtörténik a neves diadal. A harangozást kihirdető bulla a győzelem előtt 6 nappal, 1456. július 16-án íródott, viszont a győzelemmel egy időben ért Budára. Innen származik a mindmáig élő hiedelem. A harangozás célja a török támadások elleni imádságra való hívás volt. 1500-ban VI. Sándor pápa rendelte el a délidőben történő harangozást, ami szokássá vált mindmáig és emlékeztet bennünket a nándorfehérvári diadalra.

A katolikus templomokban hivatalosan télen este 7, nyáron pedig 8 órakor harangoznak. Szép szokás, hogy némely településen az ünnepek előestéjén az esti harangszót ünnepélyesebbé teszik azzal, hogy nem a megszokott, hanem egyel nagyobb harang szól. Sokfelé az esti harangszó után rögtön, annak szerves részét képezve szólal meg 1-2 percig a lélekharang (általában a templom legkisebb harangja). A harang a halottakért való imádságra szólít fel, de ily módon csak a katolikus templomokban gyakorolják.

A szertartás kezdete előtt megszólaló harangozás a híveket hívja a templomba. Évszázadokon át a kétszeri hívogatás volt a gyakorlat. Az első harangszó az elindulást, a második pedig az egybegyűlést jelezte. Ma már ez a jelrendszer jelentőségét veszítette, mivel a templomba járók nem a harang szavára indulnak el, hanem jóval később. Emiatt sok helyen a hívogatást elhagyják, vagy csak egyszer hívogatnak.

A szertartások kezdetét jelző harangszó, amely a kezdés időpontjában szólal meg, a beharangozás. Ekkor több harang egyszerre szól. A beharangozások legtöbbször rövidek. Az utóbbi időkben sok templomban a beharangozásról az úgynevezett lépegetőre térnek át, vagyis néhány perccel a szentmise kezdete előtt harangoznak, amivel a híveket kísérik be a templomba. Ez jobban gyönyörködteti a híveket, hiszen a temp-

lomba sietve hallják a zengő harangok szavát. Lépegető és beharangozás egymás után nagyon ritka gyakorlat.

A szentmisék alatt Úrfelmutatáskor szokás harangozni, amit csak kevés helyen gyakorolnak. Evangélikus istentiszteleteken a Miatyánk imádkozása alatt szokás harangozni, hogy az otthon maradt betegek együtt tudjanak imádkozni a gyülekezettel. A reformátusok nem harangoznak az istentisztelet alatt. Néhány helyen a szertartás befejezését is harangzúgás jelöli, és kíséri a híveket otthonukba, ezért hívják ezt kísérlőnek.

Nagypénteken és nagyszombaton Jézus kereszthalálára emlékeznek a keresztény egyházak, a római katolikus egyházban ezeken a napokon tilos a harangozás. A harangokat – főként faluhelyen – kereplők helyettesítik. Nagyszombat estéjén, húsvét vigiliáján térnek vissza a harangok. Régi szép gyakorlat, hogy ekkor a templom összes megszólaltatható hangszerét (orgonáját, harangjait és csengettyűit) egyszerre hallhatjuk.

„Hívom az élőket, elsiratom a megholtakat, megtöröm a villámok erejét” szól a régi, latin harangfelirat. Nem egy ősi élménybeszámolóban, történetírásban olvashatjuk, hogy amikor a vihar a faluhoz közeledett, a harangokat meghúzták, és a villámlás elmúlt.

Halálhír és temetés témában a legkülönbözőbb szokások alakultak ki, amely településtől településig más és más. Faluhelyen régebben abból, hogy melyik harang mennyi ideig és mennyi megszákítással szól, meg lehetett állapítani, hogy milyen korú, nemű és családi állapotú volt az illető.

A fentiekből jól látható, hogy általános harangozási szokások nem igazán léteznek, ezektől sok esetben eltérnek, vagy nem tartják magu-

kat a hagyományokhoz (ez alól talán kivétel a déli harangszó). Befejezésül álljon itt a temerini „harangozási rend”, amit a Temerini Harangszó 2004. búcsú napi számából kölcsönöztünk:

Vasárnap és ünnepnapokon fél órával a mise kezdete előtt a nagyharang (Szentháromság harang), negyed órával pedig a középharang (Szűz

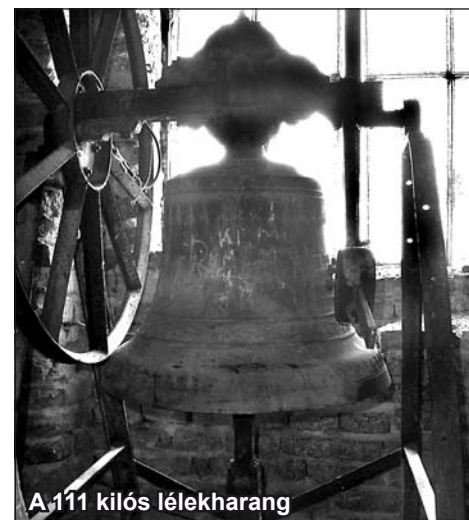
Mária harang) szól. Mise kezdetekor, a beharangozáskor mind a három harang szól (a Szent Rozália kisharang is). Úrfelmutatáskor a nagyharang hangja csendül fel. Köznap fél órával a mise előtt a középső, negyed órával pedig a kisharang. Mindhárom harang szól szentségimádás előtt, minden-szentek estéjén az esti harangszó után, a szombati gyászmise után, nászmisekor, amikor a fiatal pár a templom közelébe ér, a püspök hivatalos érkezésekor. Reggel 5 órakor, délben és este 8-kor a

középső, vasárnap este a nagyharang hangja hallatszik. Ha valamelyik hívó elhalálozik, a lélekharangot húzzák. A sírbatételig a szokások szerint vagy a rokonok kívánságára többször is harangoznak. A nagyharang jelzi, hogy a pap elindult a temetőbe, amikor a gyászenet elindul a sírhoz, mindhárom harang és a kápolnai kisharang szól (újabbban hangszóróból).

G. B.



A 272 kilós Szent Rozália kisharang



A 111 kilós lélekharang

Az 1783-ban épült ideiglenes templom mindhárom harangját a plébániatemplomba vették át, annak felépítése után. A 19. század első évtizedeiben két újabb harangot is beszereztek: a Szentháromság (840 kg) és a Szent Rozália (390 kg) harangot. Ám az összes harang a szabadságharcban odaveszett. Az ezt követő évtizedekben, 1895-ös adatok alapján, négy harangot öntettek. 1861-ben öntötték a ma is működő, közismerten nagyharangnak (912 kg) nevezett, sok vihart kiállt Szentháromság harangot.

Az első világháborúban, 1916-ban a nagyharang kivételével elvitték a többi harangot, sőt a temetőkápolna harangját is. Egészen 1925-ig csak a nagyharang szolgálta a híveket. 1925-ben főleg adományokból összegyűlt annyi pénz, hogy három újat sikerült beszerezni: a Szűz Mária harangot (520 kg, ez lett a középharang), a Szent Rozália kisharangot (272 kg) és a 111 kg-os lélekharangot. Mindhárom harang az újvidéki Jovánovics öntödében készült.

A Szűz Mária középharangot ki kellett cserélni, mert megrepedt. Az újat, amely 545 kg súlyú, és a rijekai Branko Lenartics harangöntő műhelyében készült, Zvekánovity Mátyás püspök szentelte fel 1966. június 29-én, Péter-Pál napján.

(Ö. K., Temerini Harangszó 2004. 42. búcsú napi szám)

Akik Írországra keresik a boldogulást

Mindenkinek van egy története, Faragó János is elmondta a magáét. Elmondta tépelődését a NATO-bombázások idején, elmondta, hogyan lett új otthonra, hogyan fogott vállalkozásba az anyországra, és mi kényszerítette arra, hogy ismét vándorbotot vegyen a kezébe és elinduljon az ismeretlenbe, ahol, miután már rendeződni látszott helyzete, egyik napról a másikra munkanélkülivé lett. Álmatlan éjszakáin gondolatban itthon jár, vagy az orog a fejében, hogy nem adja fel, nem olyan fából faragták. Szakmát változtat, ha kell, többet is, munkát talál és öreg napjaira magának és családjának megteremti a biztos megélhetést.

Az internet csodálatos világában kalandozva találtunk régi ismerőseinkre, a vasúti átjárónál levő egykori Jancsi bolt vegyeskereskedés derék tulajdonosára. Már korábban szerettük volna nyélbe ütteni ezt a beszélgetést, de valahogy mindeddig nem jött ki a lépés. Az elmúlt héten, nemzeti ünnepünk előestéjén, úgy tíz óra körül kicsengett a Skype. János mosolygott vissza a videotelefon másik végéről.

A kölcsönös üdvözlő szavak után Jánosunk bele is fogott élettörténetének elmondásába, amit csak pár szó erejéig szakított félbe Rózsával, a feleséggel, és a fiatalabb lánnyal, a 11 éves Lizivel (Elizabet) való rövid beszélgetés.

– Amikor 1999 tavaszán a NATO elkezdte szórni a bombákat, csak álltam a bolt ajtajában és azt kérdeztem magamtól: mi lesz itt? Akkoriban hallottam, hogy egy szegedi ügyvéd rövid idő alatt, jó pénzért el tudja intézni a magyar állampolgárságot, amivel útlevél is jár. Mivel akkor már mi férfiak nem tudtunk átmenni a határon, mondtam Rózsának, hogy menjél és intézd a dolgokat, mert nem elég, hogy a szerbek lötték a horvátokat, a horvátok a szerbeket, hanem a NATO is szór bennünket. Ebből nekem elég volt. Mikor lesz itt élet?

– Meg is kaptuk decemberre a letelepedési engedélyt, ami nem az ügyvéd, hanem kedves nagybátyám, Pece János érdeme, aki most is Gyulán él, hiszen ő garantált értem és az egész családért, de addigra megszűntek a bombázások, csillapodott a helyzet és nem mentünk sehova. Hanem 2000 tavaszán egy család megkeresett bennünket, mondván, hogy gyerekeik már tíz éve külföldön élnek, azóta nem találkoztak és megkértek, vigyem el őket Harkányba. El is mentünk és nekem nagyon megtetszett az a táj. Amikor hazaértem, mondtam is a feleségemnek, legközelebb elviszlek benneteket, hogy lássátok, milyen szép az a vidék.

– Így is történt, még azon a nyáron alkalmunk volt elmenni nyaralni. Egy kicsit körülnéztünk a környéken és meg is állapodtunk egy kisebb nyaraló megvételében. Rendbe tettük, kitataroztuk és nyáron vártuk a turistákat, miközben itthon is tartottuk a boltot. Ment is a dolog egy-két évig, de láttuk, hogy nem sokáig mehet így, hogy itt is legyünk meg ott is legyünk. Idehaza nem javult, hanem rosszabbodott a helyzet, a boltban



Együtt a család

megcsappant a forgalom nehezen lehetett árut szerezni. Így azután 2002-ben, amint befejeződött az iskola, átköltöztünk Harkányba és nyitottunk egy használt-ruha kereskedést, mellette tartottuk egy ideig még a temerini boltot is. Pestről hordtuk a bálás ruhát, otthon tisztítottuk, vasaltuk, egész nap volt munkánk. Közben új dolgok árusítását is megkezdtük. Kezdetben ment a dolog, de ahogyan Magyarország kezdett hanyatlani, mi

sem tudtunk tovább boldogulni. Ott volt a nyaraló is kis szobákkal, azokat kellett volna átalakítani, meg mi is szűkösen fértünk és már magyar állampolgárként vettem fel kölcsönt családi házra a nyaraló mellé. De a kölcsönt lassacskán kellett visszafizetni. 2007-ben az egyik OTP hitelt kiváltottam, átmentem másik konstrukcióba és vásároltam egy autót is. Igen ám, de akkorák lettek a visszafizetendő részletek, hogy már nem nagyon fedte a bevételből. Intézkedni kellett, és jövedelmezőbb munka után nézni

– Akkortájt az egyik ismerősöm készülődött Írországra. Mondtam neki, nézzen valami munkát. Nézett is és szeptemberben már a repülőn voltam. Amíg a formáságokat intéztem, a lakásadóm szólt, hogy az egyik szállodában konyhai kisegítőnek alkalmazhatnak. Jól jött, mert az angol tudásom csak iskolai szintű volt, így hát gyakorolhattam a nyelvet is. Maradtam is egészen a múlt év decemberéig, miközben Rózsa egy ideig vezette még a harkányi üzletet, majd felszámolta és ő is kijött a kisebbik lánnyal, amikor az befejezte a 3. osztályt. Balszerencsénkre megnyílt a várostól nem messze haladó autópálya, az átutazók nem jöttek be többé a városba, a szállodában kisebb lett a forgalom,

Állatbefogadás

Állatbefogadási akciót szervez Temerinben a Snoopy kisállatkereskedés a környező menhelyek közreműködésével minden csütörtökön az üzlet előtti téren, Újvidéki utca 325. Kutyák és macskák helyszíni örök-befogadása. Bővebb tájékoztatás és információk a menhelyekről, ingyenes kasztrációról. Minden állatkedvelő lakost szívesen látunk. Bővebb információ a 840-688 vagy a 060/05-96-110 telefonszámon.

lom, nekem pedig felmondtak. Azóta munkanélküli segélyen vagyok (ami pontosan annyi, mint amennyi volt a fizetésem). Májusban befejeztem egy hőszigetelői tanfolyamot, néhány héttel később pedig beiratkoztam egy biztonsági őri tanfolyamra. Most várom a papírokat, mert ezzel nagyobbak az esélyek az újbóli elhelyezkedésre.

Ami az angol nyelvet és a várost illeti, elboldogulok. Ha már a kurzusokat le tudtam tenni, akkor nincs gond a nyelvtudással. Roscrea, ahol lakunk 6-7 ezer lakosú város Közép-Írországra, Dublintól, a fővárostól 130 km-re, Tipperary megyében. Sok magyar lakik és dolgozik itt a húsfeldolgozóban. Az utcán minden lépésnél magyar szót hallok. Vannak itteni barátaink, ismerőseink. Ez jó, nem annyira idegen a hely. A kislány mellett, aki már itt járt a 4. osztályba, velünk van a Rózsának az első házasságából való lánya a férjével. Az itteni emberek nagyon barátságosak és segítőkészek, köszönhetően az ország légkörének és nem utolsósorban az anyagi és gazdasági biztonságának.

A mi közös, nagyobbik lányunk Emi (Emanuella) otthon maradt, mert Pécsen az egyetemen, a Zeneművészeti Karon tanul.

– Egyelőre nemigen gondolkodunk a hazatérésen, inkább azon, hogy itt kellene kitanítani a nyugdíjas évekig. Az otthoniakkal az interneten és telefonon tartjuk a kapcsolatot. Olykor haza is látogatunk, remélhetően az idén mindenszentekkor. Az otthoni eseményekről a Temerini Újságból tájékozodom, amelynek internetes előfizetője vagyok. Annak átnézésével kezdem a csütörtöki napom. Sok ismerősöm, barátom van Temerinben, mivel mindenkivel nem tudok beszélgetni, ezúton üdvözlöm őket – mondta Faragó János Írországból. **G. B.**

A Papirus PAPIRKERESKEDÉSBEN

Nagy választék minőségi
iskolátáskából és tanfelszerelésből.

Fizetés készpénzzel, csekkel és hitelkártyával!
Munkaidő hétköznap 7–20, szombaton 8–17 óra.

Telefonszám: 842-677.

Továbbra is végeznek kulcsmásolást,
pecsétkészítést és ajándéktárgyakat gravíroznak.

Ha igényes, vásároljon minőségi árut a Papirusban!

Magyarországi látogatáson

Augusztus 20-a alkalmából a lengyel-tóti hegyközség meghívásának eleget téve Magyarországra látogatott a Kertbarátkör egy csoportja.

Az első nap Balatonfüreden részt vettünk az Anna-bálon, majd megtekintettük a Jókai-villát, a Kossuth-forrást és a balatonfüredi sétányt. Másnap Fonyódra utaztunk és egy badacsonyi hajókiránduláson és borkóstolón vettünk részt.



Balatonbogláron parádés szüreti felvonulás volt, ebbe a Kertbarátkör zászlaja alatt mi is bekapcsolódtunk. Ezt követően bemutatkoztak a borrendek, majd tagokat avattak. Az öt felavatott borlovag között ott volt Novák Flórián is. Következett az ünnepi zenés műsor, mintegy húszezer résztvevővel.

Harmadnap Buzsákon megtekintettük a tájházat, bemutatkoztak kézimunkázó asszonyaink,

és megtekintettük a gyugyi emlékparkot, ahol Árpád-kori templom maradványai is láthatók.

Meglátogattuk a Trunk pincészetet, majd a lengyel-tóti hegyközség vendégeként elfogyasztottuk ebédünket és hazaindultunk.

APRÓHIRDETÉSEK

• Husquarna-61-es benzines motorfűrész kifogástalan állapotban eladó. Ugyanott láncok élesítését vállalják, valamint új láncok és kardok eladók. Tel.: 844-076, 062/894-36-46.

• Szőnyegek mélymosását vállalom. Ugyanott eladó Ford Mondeo DDI, karaván, 1997-es, klímával, valamint Ford Taunus 1975-ös, kitérő állapotban. Telefonszámok: 843-581, 064/204-18-85 és 063/77-96-326.

• Temerin szűk központjában, két családnak is megfelelő, jól ellátott emeletes ház eladó. Lakás vagy kisebb ház beszámítható. Telefonszám: 021/843-936.

• Eladó borjas tehén pirostarka bikaborjával. Ugyanott többfajta virág, főleg kaktuszok kedvezményes áron. Tel.: 843-397.

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel, valamint nagy udvarral (250 m²) és kerttel (350 m²). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó egy Bagat varrógép, komplett, 1954-ben készült hálósobabútor, konyhakredenc és egyéb bútorok. Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• Eladó Citroen Visa, 1981-es, Honda motokultivátor 6 LE, MZ 175 köbcentis motoroképpár, 1961-es évjáratú. Tel.: 021/845-483, 063/536-761.

• Használt Capriolo Mosquito típusú kislánykerékpár eladó. Tel.: 064/350-58-43.

• Kitérő állapotban levő iker babakocsi, babahordozók, babakretrec, etetőszékek, gyermekkerékpárok, pelenkázószekrény, digitális fényképezőgép, Gillera szkuter (49 köbcentis), csirkeketrecek, fűkaszálok, mikrosütők, vadonatúj

50 literes és 10 literes bojler, alufelnik, ágyak matraccal, szekrények, éjjeliszekrények és komputerasztalok, ATX motoroképpár (2001-es), keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkasztal gépekkel és számszámokkal felszerelve, sank négy székkel, kéménybe köthető gázkályhák, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), mázsza súlyokkal, babaágy pelenkázó asztallal együtt, babakocsi, akkumulátoros kisautó, kacsok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek és sarok ülőgamitúra, szekrényesorok, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, Szmederevo tűzhely, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• Eladó 20 méhraj. Érdeklődni a 841-812-es telefonszámon.

• Eladó vagy kiadó egyszobás lakás Temerin központjában. Telefonszám: 064/80-66-731.

• Lakás kiadó, ugyanott kukorica kicsiben eladó, valamint két nagy gobelin. Telefonszám: 840-439.

• Mindenféle bútor kidolgozása, rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrényesorok, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• Három hold elsőosztályú föld eladó a Szőregi út mellett a Temerin bejáratát jelző táblánál. Telefonszám: 063/845-13-07.

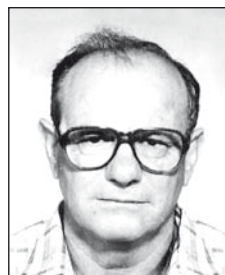
• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórát ad. Tel.: 062/81-557-68.

• Sűrűre szőtt nádszövet (stukatúr) és nádlemez (préselt nád) eladó. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71., tel.: 842-329.

További apróhirdetések a 12. oldalon

MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 20-án volt szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szerető férjem és édesapám



KABÁCS József
(1934–2010)

Az élet megy tovább, de a fájó emlék elkísér egy életen át.

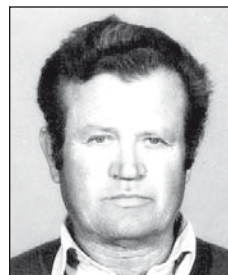
Ha szívedbe zárod, ki fontos volt neked, bármerre jársz, ő mindig ott van veled.

Nyugodjál békében!

Emlékét őrzi felesége, Katalin és fia, Mihály

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzóom szeretett édesapámtól



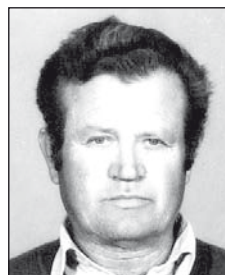
MÁJÉR Mihálytől
(1932–2011. 8. 14.)

Egész életeden át dolgozva éltél, de egy napon csendben elmentél. Örök álom zárta le szemed, megpihenni tért két dolgos kezed.

Emléked szívébe zárta lányod, Ica

VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagyapámtól



MÁJÉR Mihálytől
(1932–2011. 8. 14.)

Nem sokat beszéltem életemben, de nem is kell szó, hogy tudjuk, szeretted minket.

Emléked szívünkbe zártuk és őrizzük örökre.

Unokád, Marika, unokavejed, Robi, dédunokáid, Karolina és Filip

VÉGSŐ BÚCSÚ

Ezüton búcsúzóunk szeretett anyámtól, anyósomtól és nagymamámtól



özv. HORVÁTHNÉ TÓTH Teréztől
(1929–2011)

Utolsó napjaidban szólanul néztél ránk, te sejtetted, mi meg tudtuk, hogy ez már a búcsúzás.

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Emléked őrzi fiad, Nándor, menyed, Irén és unokáid, Györgyi és Melinda, valamint unokavejed, Dinko

Egyházközségi hírek

• Szeptemberben a köznapi szentmisék este 6 órakor kezdődnek.

• A Mónika közösség új tagokat vesz fel.

• Vasárnap az idén I. osztályba induló gyermekek fogadása. A szülők kíséretében várjuk őket a Telepen a 7 órai szentmisén, a plébániatemplomban a 8.30-kor kezdődő szentmisén.

• A plébánia telefonszáma: 844-001

SZOMORÚ SZÍVEL EMLÉKEZÜNK SZERETTEINKRE

Két évvel ezelőtt távozott közülünk

Nyolc hónapja hunyt el



KÓKAINÉ ÁDÁM Klára
(1968–2009)

Elmentek tőlünk, de nincsenek messze, szívünkben maradnak most és mindörökké.

Édesanyja és testvére családjával, illetve felesége és lánya családjával



ÁDÁM Imre
(1939–2010)

MEGEMLÉKEZÉS



Dr. SZABÓ Gergely
(1920–2010)

Szeretteid nélkülél élnek, de szívükben soha el nem felednek téged.

Temerin-Újvidék

Szerető testvéreid és a rokonság

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 8 éve, hogy szeretett jó édesanyám és nagymamám beteg szíve megszűnt dobogni és örökre itt hagyott minket. Drága Édesanyám, drága mamám, nagyon hiányzol!



TALLÓNÉ FEJES Ilona
(1926–2003)

Siratod, akit szeretsz, akit ezután soha nem feledsz...
Becsukod a szemed, s látod az arcát,
Ha csend van, hallod a hangját.
Vele álmodsz éjszakákon át, s érzed, hogy odabent fáj.
Fáj, hogy elment, nem maradt veled, de tudod,
ÖRÖKKÉ SZERET!

Kanada

Bánatos szeretteid: Icuka, Ernesztina és Emil

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, utcabelieknek és ismerősöknek, akik szerettünk



MÁJER Mihály
(1932–2011)

temetésén megjelentek, virágaikkal és koszorúikkal, valamint részvétnyilvánításukkal fájdalmunkat enyhíteni igyekeztek.
Külön köszönet Jánosi Marinak a sok-sok jótéteményért és vigasztalásért.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapám és tatink



BARNA Ferenc
(1951–2011)

Az életben sok mindennel harcot vívtál, csak a betegséggel s a halállal nem bírtál.

Nem ezt akartad, szerettél volna még élni, gyermeked, unokáid boldogságát nézni.

Megállt apai szíved, mely élni vágyott, megpihent két áldott kezed, mely dolgozni imádott.

Utolsó sóhajod elvitte a szél, mindannyiunknak nagyon fáj, hogy elmentél.

Emléke örökké szívünkben él!

Feleséged, Vali, fiad, Robi, menyed, Csilla, drága unokáid, Laura és Szabolcs

MEGEMLÉKEZÉS

Húszéves osztálytalálkozó alkalmából tisztelettel emlékezünk



SZLIMÁK Zsuzsanna
tanító néninkre



KOVÁCS Irén
osztályfőnökünkre
Emléküket megőrizzük!

A Petar Kocsics Általános Iskola 1990/91-ben végzett VIII. b osztályának tanulói

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk drága jó feleségem, édesanyánk, anyósunk, nagymamánk és dédink



MATUSKÁNÉ ZSÚNYI Borbála
(1941–2010)

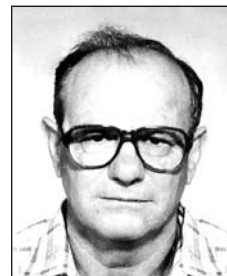
Hozzad már csak a temetőbe mehetünk, virágot csak a sírodra tehetünk.

Ha könnycsepp gördül végig arcunkon, azért van, mert hiányzol nagyon.

Szerető férje, András, fia, Józsi, lánya, Boriska, menyé, Melinda, veje, Árpí, unokái, Ildikó, Gabriella, Ákos, Pityu, unokaveje, Krisztián és dédunokái, Leon és a kis Virág

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas és szomorú egy éve, hogy elvesztettük, akit nagyon szerettünk



KABÁCS József
(1934–2010)

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretett, s mi úgy szerettük őt, ahogy csak lehetett.

Nem intetet többé elfáradt keze, nem dobog értünk a jóságos szíve.

Elment tőlünk csendben, mint a lenyugvó nap, de emléke örökre velünk marad.

Két unokája: Csilla és Hajnalka családjakkal

MEGEMLÉKEZÉS

Soha el nem múlt fájdalommal emlékezünk drága jó férjemre, édesapánkra, apósomra és tatánkra, aki augusztus 28-án lesz hat éve, hogy eltávozott közülünk



NAGY József
(1924–2005)

Lelked, mint a fehér galamb, csendesen messze szállt. Hiába keres könnyes szemünk, többé már nem talál.

De tudjuk, a csillagok közt a legfényesebb Te vagy, utat mutatsz, mert szívünkben örökre itt maradsz.

Emlékét szívébe zárta szerető családja

Egyházközségünk honlapjának címe:
<http://www.plebania.temerin.info>

MEGEMLÉKEZÉS

Az 50 éves osztálytalálkozó alkalmából kegyelettel emlékezünk

Néhai hitoktatónkra
VONDRÁ Gyula
plébános atyára

Nagyrabecsült,
elhunyt igazgatóinkra
SÁROSI Istvánra
KLJAJIĆ Dragomirra

Kedves tanítóinkra
NAGY Erzsébetre
TÓTH Lászlóra
TOMA Jánosra

Szeretett tanárainkra
KARADŽIĆ Arankára
BOŽIN Andrijára
PÉTER Mária
MÉSZÁROS Károlyra
BJEGOVIĆ Manojlóra
CSÁNYI Tiborra
KROPPS Hildára
MANDŽIĆ Hasanra

Kedves halottaink emlékére misét szolgáltatunk augusztus 27-én, szombaton 8 órakor a Szent Rozália-templomban, amelyre szeretettel várjuk a hozzátartozókat is.

Az 1960/61-ben végzett növendékek, a Kókai Imre iskola VIII. a és VIII. b osztálya, valamint a Petar Kocsics iskola VIII. b osztálya

Valamint szeretett elhunyt osztálytársainkra:
VÉN Magdolnára
LUKÁCS Lászlóra
TÓTH Jánosra
CSEERNÁK Pálra
BÁLINT Györgyre
HEGEDŰS Mihályra
VARGA BÓNA Istvánra

a Kókai Imre Általános Iskola VIII. b osztályából

SÁNDORI Rozáliára
NÉMETH Borbálára
FERENCI Imrere
SIMON Lászlóra
VARGA Erzsébetre
MICSUTKA Józsefre
TÓTH Rozáliára
PAPP Györgyre
MORVAI Lászlóra
FEHÉR Lászlóra
MAJOR Istvánra
ZSÚNYI Lászlóra

A Petar Kočić Általános Iskola VIII. b osztályából

MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL

Már 14 éve
érezzük hiányát



FODOR Géza
(1956–1997)

Már 3 éve, hogy
itt hagyott



**FODORNÉ
OLÁH Katalin**
(1935–2008)

Már egy éve, hogy
nincs közöttünk



**MÓKUSNÉ
FODOR Erzsébet**
(1924–2010)

Nem múlnak el napok, hogy ne gondolnánk rátok.

Míg éltetek, szerettünk benneteket, míg élünk, tisztelettel emlékezünk rátok.

Drága emléketeket őrzik szeretteitek

VÉGSŐ BÚCSÚ



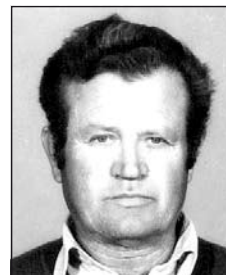
NATITÓL
(1932–2011)

Távol vagy tőlünk,
mégis oly közel, mert
kis szívünkben rejtettünk el.
Szép emléked
szeretettel őrizzük!

**Dédunokáid,
Évike és Dianna**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájdalommal búcsúzom szeretett páromtól



MÁJÉR Mihálytól
(1932–2011. 8. 14.)

Terveztünk egy öregkort,
vidámat és szépet,
de a kegyetlen halál
mindent összetépett.
Nyugodj békében,
legyen csendes álmod,
találj odafenn
örök boldogságot.

**Gyászoló
feleséged, Ilona**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek és ismerősöknek, akik szeretett anyánk, anyósunk, nagymamánk és dédnagymamánk



**özv. HORVÁTHNÉ
TÓTH Teréz**
(1929–2011)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításokkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet a tisztelendő atyának és a kántor úrnak a szép gyászszertartásért.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Húszéves osztálytalálkozó alkalmából kegyelettel emlékezünk



BARNA Gabriella
(1976–2010)

elhunyt osztálytársunkra.

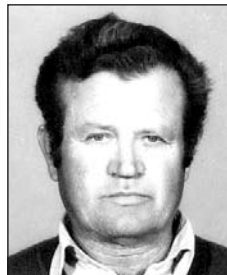
Eltávoztál oda, ahol csak néma csend honol, ahol már nincs szenvedés, csak örök béke és nyugalom.

Emléked megőrizzük!

A Kókai Imre Általános Iskola 1990/91-ben végzett 8. a osztályának tanulói és az osztályfőnök

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagyapámtól



MÁJÉR Mihálytól
(1932–2011)

Hozzad már csak a temetőbe mehetünk, virágot csak a sírodra tehetünk. Hiába takar a sírhalom és borul rád a temető csendje, te akkor is élsz szerető szívünkben.

**Unokád, Dániel
családjával**

LABDARÚGÁS

Községünk mind a négy labdarúgó csapata az elmúlt hét végén kezdte meg a bajnoki pontvadászatot a 2011/2012-es idényben. Egy győzelem, egy döntetlen és két vereség az első forduló mérlege, tehát a kezdés nem túlságosan eredményes, de hozzá kell tenni, hogy mindkét vereséget az idegenben játszó csapataink jegyezték. Az egyetlen győzelmet a TSK vívta ki saját közönsége előtt, míg a Szloga ugyancsak idehaza játszott döntetlent. A járekiak és a szőregiek idegenben veszítettek.

Szerb liga – Vajdaság**SZLOGA–ZENTA 0:0**

A jó képességű zentai csapat inkább a védelemre rendezkedett be és célját meg is valósította, hiszen a Szloga támadói nem voltak képesek bevenni hálóját. A jól működő védőjátékosokhoz kiemelhető teljesítménnyel csatlakozott Bodioga zentai kapus is, aki sikeresen hártotta Szuvajdzsics, Popin és Koszics lövéseit is. Ezen kívül a Szlogából Dikicsnek és Desznicának is volt kecsgető helyzete, de egyikük sem találta el a vendégek kapuját.

A Szloga második mérkőzését szombaton Topolyán az újonc Bacska Topola ellen vívja.

PALICS–MLADOSZT 2:1 (1:1)

Az elmúlt idényben a kiesés ellen küzdő két ádáz ellenfél csatája ezúttal is megalkuvás nélküli kemény küzdelmet hozott. Mindkét csapat mielőbb meg szeretne volna szerezni a vezetést, de eközben sok hiba tarkította játékaikat. A hazaiak a 14. percben Hodzsics révén szereztek meg a vezetést. Ez mintha felrázta volna a járekiakat, akik a 29. percben tapasztalt Mudrinics révén egyenlítették. A döntetlen első félidő után a palicsiak már a második félidő második percében ismét vezetéshez jutottak, a góllövő pedig ismét Hodzsics volt. Az 59. percben a vendégcsapatnak

lehetősége volt az újabb egyenlítésre, ugyanis Grahovac egyedül találta magát szemben a hazaiak kapusával, aki azonban inkább a szerencsének, mint ügyességének köszönhetően mégis megvédte hálóját.

A Mladoszt szombaton 17 órakor első hazai mérkőzésén a sidi Radnicskit fogadja.

Újvidéki liga**TSK–PARTIZAN (Susek)****5:1 (2:0)**

Az új idény első mérkőzésén a TSK soraiból meghatározó játékosok hiányoztak, hiszen Sörös és Mandics a múlt idény végén szerzett piros lap, Bosnjakovics pedig sérülés miatt nem játszhatott, Leticsre pedig elutazása miatt nem számíthatott a rajton Dragan Milosevics edző, aki a következő kezdőcsapatot küldte pályára: Vucskovics, Gyurgyevics, Csípő, Dakics, Varga, Karacs, Kovacevics, Sztojanovics, Roszics, Lavrnja és Jokics. A második félidőben Karacs helyére Visekruna, a fiatal Jokics helyére pedig Sobot állt be. A találkozón a 30. percig nem született gól, de már ebben a félórában is a TSK támadott többet, birtokolta többet a labdát és alakított ki helyzeteket. A 30. percben aztán Roszics révén csapatunk megszerezte első gólját az idényben és természetesen a vezetést is. A 40. percben Sztojanovics is bevette a vendégek kapuját, így a félidőben már meggyőző vezetése volt csapatunknak.

A második játékrész már teljes egészében a TSK ötletes támadásainak és kedvező helyzeteinek jegyében telt el, amelyekből újabb három gól is született, bár a vendégek is ebben a játékrészben lőtték a becsületgólt. A pihenő után a 48. percben ismét Sztojanovics volt eredményes és növelte 3:0-ra a TSK vezetését, amit követően a vendégek már úgymond beletörődtek sorsukba. A 63. percben Gyurgyevics gólját követően már 4:0-ra vezetett a TSK. Ezután talán az egyetlen igazi helyzethez jutottak a vendégek és a két védő kö-

Közérdekű közlemény

A Hunor Íjászegyesület tájékoztatja a lakosságot, hogy vasárnap, augusztus 28-án nemzetközi íjásverseny kerül megrendezésre a temerini parkban, ezért ezt a területet reggel 6 órától délután 18 óráig lezárják. Az íjászklub a temeriniek megértését és szíves elnézését kéri.

zött ügyesen beforduló vendégjátékost a hazaiak csak szabálytalanul tudták megállítani a büntetőterületen belül, a játékvezető pedig indokoltan a 11-es pontra mutatott. A TSK kapusa, Vucskovics – akinek szinte nem is volt védőnivalója a mérkőzés folyamán – nagyszerűen reagált és védte Ljubanovics büntetőjét, de a kiütött labda annak szerencséjére ismét a büntetés-végrehajtó elé került, akinek másodsorra sikerült azt a hálóba továbbítania. A szépítő gól után továbbra is a TSK kezdeményezett, a csapattagok több szép lövést küldtek a vendégek kapujára, amelyek közül néhányat a vendégkapus hártott, néhány pedig a kapufa mellett vagy fölött hagyta el a játéktérrel, így az eredmény nem változott. A 90. percben aztán Roszics, akinek időközben több helyzete is volt, megszerezte második gólját és beállította az 5:1-es TSK győzelmet jelentő végeredményt.

A TSK szerdán Cserevicsen játszott kupamérkőzést, vasárnap pedig a második bajnoki fordulóban is Temerinben lép közönség elé. A 17 órakor kezdődő mérkőzésen vendége a kamenicai Fruskogorac lesz.

BACSKA (Begecs)–SZIRIG 3:2

Az elmúlt idényben a liga vezető csapati közé tartozó Bacska ellen komoly ellenállást tanúsítottak a szőregiek és két gólt is lőttek, de mégis vereséggel tértek haza.

A Szirig vasárnap első hazai mérkőzésén a Szremac együttesét fogadja.

TEKE

A tekézők is megkezdtek az előkészületeket. Az új bajnoki idényre már nem Bácsföldváron, hanem Becsén készülnek, ugyanis a rendkívül korszerű becsei tekepálya használatát igen kedvezményesen vehetik igénybe.

P. L.**APRÓHIRDETÉSEK**

- Tankönyvek eladók a gimnázium első, második és negyedik osztálya számára. Tel.: 064/3-49-49-57.
- Eladó ¾ hold szőlő gyümölcsössel, házzal együtt. Érdeklődni a 063/84-76-866-os telefonon.
- Eladó 1 és ¼ hold (6911 négyzetméter) szántóföld a goszpodincai úton, a falu közelében. Telefonszám: 064/386-0-391.
- Középkorú házaspár idős személyek gondozását vállalná ingatlanukért. Telefonszám: 840-062.
- Három hónapos törpe pincs kőlyökkutyák eladók, barna és fekete színben, törzskönyvvel vagy anélkül. Tel.: 844-674, 063/7-538-554.
- Pecsenyecsirke konyhakészen rendelésre, kérésre grillezve is Novákéknál. Érdeklődni és rendelni a Kossuth Lajos utca 59-ben, vagy a 062/86-62-315-ös mobilszámon.

- 3-5 éves gyermekek részére ismét elkezdődnek az óvodai foglalkozások Fúró Edit óvónőnél. Játszva tanulunk! Érdeklődni a 843-219-es telefonszámon.
- Használt FG gázkályha és kézi morszoló eladó. Tel.: 060/515-92-11.
- Bárányok eladók. Perczel Mór utca 1/1., telefonszám: 843-166.
- Temerinben kiadó bútorozott lakás a Valdi Market közelében. Érdeklődni a 064/386-0-391-es telefonszámon.
- Előhasi tehén eladó vöröstarka üszörborjúval. Bosnyák utca 79., tel.: 841-402, 063/56-45-19.
- Használt gumibroncsok: négy db. 145/80x13-as és 4 db téli 155/70x13-as. Tel.: 063/70-24-801.
- Konyhakész csirkék és kacsák eladók. Házhoz szállítjuk. Telefonszám: 063/86-65-024, vagy 840-010.

További apróhirdetések a 9. oldalon

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Cscesce Magdolna (mcsm, ●), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság. Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrizzük meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

